



Gen Dobry!

Volume VIII, No. 7

31 July 2007

ISSN 1555-774X. Copyright © 2007, PolishRoots®, Inc.

Editor: William F. “Fred” Hoffman, E-mail: <wfh@langline.com>

CONTENTS

Welcome
Polish Priests in the Western Russian Empire
Letters to the Editor
Do Not Write Me at My Prodigy Address!
Film Review—*Dom Polski: Dance Hall Days of Detroit's Polonia*
How to Decipher Surnames
Spam Filter Blues (Again!)
New Jewish Family History Resources Online
Miscellaneous Items at the Polish Art Center
Polish Trivia Questions
Upcoming Events
More Useful Web Addresses
You May Reprint Articles...

*** WELCOME! ***

to the latest issue of *Gen Dobry!*, the e-zine of PolishRoots®. If you missed previous issues, you can find them here:

http://www.polishroots.org/gendobry/gendobry_index.htm

If you'd like *Gen Dobry!* in PDF form, this issue is available for downloading here:

http://www.polishroots.org/gendobry/PDF/GenDobry_VIII_7.pdf

*** POLISH PRIESTS IN THE WESTERN RUSSIAN EMPIRE ***

by Paul Valasek <paval56@aol.com>

I've summarized below information I found on Polish priests serving in specific parts of the western Russian Empire as of 1916. The data came from a booklet entitled *Okólnik Sekcyi Statystyczno-informacyjnej, Część II. Spis rzeczy: Kościoły, kaplice i domy modlitwy Archidiecezyi Mohylowskiej (bez Dyecezyi Mińskiej) i Dyecezyi Terespolskiej*. That's a mouthful, but it means "Churches, chapels and houses of prayer of the Archdiocese of Mogilev (not including Minsk Diocese) and Terespol Diocese 1916." It was published in Moscow in 1916 by the Printshop of A. P. Popławski, sponsored by the Rada Zjazdów Polskich Organizacji pomocy ofiarom wojny (Council of the Assembly of Polish Organizations for Aid to War Victims).

I know this may not seem like information you can use, but I've learned from experience that you never know what source will break down a brick wall. A lot of ethnic Poles lived in the *Kresy* back then, and a lot of Polish men became priests. I like to make this kind of information available, because it's surprising how often someone finds a connection!

It's fascinating to look over these names, because some *gubernias* have predominantly German names, and others Lithuanian names. I assume that reflects the make-up of the populace. It sort of destroys any simplistic notion that "Poles live in Poland, Russians live in Russia, Germans live in Germany, etc." Anyone who does much research soon realizes things are a lot more complicated than that.

The columns list this information: Surname, First name, Title, Location, and Page Number in the original booklet. The titles are abbreviations of Polish words for Father, Ks[iądz]; Pastor, Prob[oszcz]; Canon [Kanonik]; vicar or curate, Wikar[iusz]; and so on. The locations are usually names of *gubernias*, provinces in the Russian Empire, with an occasional *obwód* (district) thrown in. I've Anglicized the names of the Russian provinces to forms more familiar in English (with Fred Hoffman's help).

In the booklet, the names of the individual towns and cities are listed alongside the *gubernia* for each name. If you think you spot a relative and would like to get details, contact me (paval56@aol.com). I will share that information, but I need to charge \$5 per entry, to help recover what I spent buying this booklet, so that I can try to obtain more sources in the future.

| | | | | |
|----------------|------------|------------|----------|----|
| Aboj | Aleksander | Adm. Ks. | Vitsebsk | 15 |
| Affanasowicz | Franc. | Ks. Pralat | Rydze | 4 |
| Affanasowicz | Franciszek | Ks. | Livonia | 6 |
| Albert | Jan | Prob. Ks. | Kherson | 24 |
| Altmajer | Jozef | Prob. Ks. | Samara | 27 |
| Andrekus | Konstanty | Adm. Ks. | Mogilev | 7 |
| Andruszkiewicz | Ben. | Adm. Ks. | Vitsebsk | 11 |
| Andruszkiewicz | Benedykt | Ks. | Vitsebsk | 3 |
| Andrzejewski | Jozef | Adm. Ks. | Vitsebsk | 14 |

| | | | | |
|----------------|------------|-----------|------------|----|
| Antonow | Michał | Ks. | Terespol | 21 |
| Antonow | Michał | Prob. Ks. | Tiflis | 32 |
| Apriamow | Leon | Adm. Ks. | Tiflis | 32 |
| Arazow | Jan | Prob. Ks. | Taurida | 30 |
| Arutiułow | Mojżesz | Prob. Ks. | Erivan | 31 |
| Aslaniszwilli | Gabryel | Prob. Ks. | Batum | 30 |
| Awgło | Piotr | Prob. Ks. | Smolensk | 10 |
| Awizenis | Józef | Adm. Ks. | Vitsebsk | 15 |
| Bach | Piotr | Prob. Ks. | Samara | 26 |
| Bajer | Jerzy | Adm. Ks. | Terespol | 21 |
| Bajer | Jerzy | Prob. Ks. | Kherson | 23 |
| Bajer | Jerzy | Prob. Ks. | Samara | 27 |
| Bandzo | Julian | Adm. Ks. | Vitsebsk | 13 |
| Baranowski | Josef | Ks. | Kherson | 22 |
| Baranowski | Leonard | Ks. | Kazan | 5 |
| Baranowski | Piotr | Adm. Ks. | Chernigov | 5 |
| Bardowski | Onufry | Adm. Ks. | Tomsk | 20 |
| Batura | Kazimierz | Adm. Ks. | Vitsebsk | 11 |
| Baumtrog | Józef | Prob. Ks. | Saratov | 28 |
| Bechler | Walenty | Prob. Ks. | Kherson | 24 |
| Bedanian | Antoni | Ks. | Taurida | 30 |
| Bejłman | Jan | Adm. Ks. | Kuban | 31 |
| Bejłman | Jan | Prob. Ks. | Samara | 27 |
| Bellendir | Adam | Adm. Ks. | Kherson | 24 |
| Berac | Teofil | Prob. Ks. | Samara | 26 |
| Bernatowicz | Ignacy | Adm. Ks. | Mogilev | 7 |
| Bernatowicz | Ignacy | Ks. | Rohaczew | 3 |
| Bikszys | Jan | Adm. Ks. | Vitsebsk | 16 |
| Bitny-Szlachto | Piotr | Adm. Ks. | Nizhegorod | 8 |
| Borkowski | Piotr | Ks. | Vitsebsk | 12 |
| Borowik | Jan | Adm. Ks. | Mogilev | 6 |
| Braun | Adolf | Prob. Ks. | Samara | 26 |
| Brodzinski | Stefan | Prob. Ks. | Ufa | 11 |
| Brunhardt | Andrzej | Ks. | Saratov | 28 |
| Brunhardt | Michał | Prob. Ks. | Saratov | 28 |
| Bruzas | Piotr | Adm. Ks. | Vitsebsk | 14 |
| Bucz | Kasper | Prob. Ks. | Kherson | 23 |
| Budkiewicz | Konstanty | Kanonik | Petrogod | 3 |
| Budkiewicz | Konstanty | Ks. | Petrogod | 9 |
| Budrewicz | Piotr | Adm. Ks. | Vitsebsk | 13 |
| Budrys | Franciszek | Ks. | Tobolska | 19 |
| Budrys | Hieronim | Adm. Ks. | Vitsebsk | 11 |
| Budzilas | Antoni | Adm. Ks. | Vitsebsk | 14 |
| Bujno | Józef | Ks. | Yaroslavl | 5 |
| Bullo | Jan | Adm. Ks. | Tobolsk | 19 |

| | | | | |
|----------------|-------------|------------------|----------------|----|
| Bulwicz | Piotr-Pawel | Adm. Ks. | Vitsebsk | 16 |
| Butkus | Sykstus | Adm. Ks. | Vitsebsk | 12 |
| Buto | Kazimierz | Adm. Ks. | Vitsebsk | 16 |
| Buzycki | Michal | Adm. Ks. | Vitsebsk | 11 |
| Cakul | Michal | Prob. Ks. | Symbir | 11 |
| Cerr | Jakob | Prob. Ks. | Taurida | 29 |
| Chondru | Jan | Adm. Ks. | Bessarabia | 22 |
| Chzrczonowicz | Maryan | Ks. | Chernigov | 5 |
| Cieplak | Jan | Biskup | Mohylow | 3 |
| Cimmerman | Jan | Prob. Ks. | Samara | 26 |
| Cybulewicz | Stanislaw | Adm. Ks. | Vitsebsk | 12 |
| Cybulski | Franciszek | Adm. Ks. | Mogilev | 8 |
| Czajewski | Ignacy | Adm. Ks. | Moscow | 8 |
| Czajewski | Ignacy | Ks. | Moskwie | 4 |
| Czaplinski | Wincenty | Ks. | Tomska | 19 |
| Czerniachowicz | Nikodem | Adm. Ks. | Terespol | 21 |
| Czerniachowicz | Nikodem | Prob. Ks. Pralat | Kherson | 23 |
| Czerwinski | Antoni | Adm. Ks. | Tersk | 32 |
| Dalecki | Stanislaw | Adm. Ks. | Vitsebsk | 13 |
| Dejnis | Wincenty | Ks. | Chernigov | 5 |
| Demikis | Jozef | Adm. Ks. | Tomsk | 20 |
| Demikis | Jozef | Ks. | Tomsk | 4 |
| Demurow | Stefan | Prob. Ks. | Baku | 30 |
| Desz | Adam | Prob. | Astrakhan | 22 |
| Detcel | Jerzy | Prob. Ks. | Kherson | 24 |
| Ditler | Edward | Adm. Ks. | Terespol | 21 |
| Ditler | Edward | Prob. Ks. | Samara | 27 |
| Dobrowolski | Jakob | Adm. Ks. | Terespol | 21 |
| Dobrowolski | Jakob | Prob. Ks. | Kherson | 23 |
| Dolagowski | Leonard | Prob. Ks. | Yekaterynoslav | 26 |
| Dornhof | Jan | Ks. | Samara | 27 |
| Dowkont | Konstanty | Adm. Ks. | Yenisei | 18 |
| Dziadul | Nikodem | Adm. Ks. | Vitsebsk | 12 |
| Dziemian | Jozef | Ks. | Vitsebsk | 12 |
| Dzien | Piotr | Adm. Ks. | Vitsebsk | 13 |
| Eberhardt | Aleksander | Prob. Ks. | Samara | 28 |
| Eberle | Leonard | Adm. Ks. | Terespol | 21 |
| Eberle | Leonard | Prob. Ks. | Saratov | 28 |
| Ejzenkrejn | Piotr | Prob. Ks. | Kherson | 24 |
| Eksanow | Ignacy | Adm. Ks. | Tersk | 32 |
| Ergardt | Rafal | Ks | Kherson | 24 |
| Falkensztejn | Jan | Prob. Ks. | Samara | 27 |
| Faut | Michal | Prob. Ks. | Don Army | 25 |
| Fecz | Jan | Prob. Ks. | Kherson | 24 |
| Fejt | Jozef | Prob. Ks. | Saratov | 28 |

| | | | | |
|--------------|------------|------------|----------------|----|
| Fiks | Jan | Prob. Ks. | Kherson | 24 |
| Fiks | Marcin | Prob. Ks. | Kherson | 24 |
| Filipp | Adolf | Adm. Ks. | Petrograd | 10 |
| Fitterer | Mikolaj | Prob. Ks. | Kuban | 31 |
| Franckiewicz | Aleksander | Adm. Ks. | Petrograd | 10 |
| Fuks | Jan | Wikary Ks. | Besaarabia | 22 |
| Gaal | Jakob | Adm. Ks. | Kherson | 24 |
| Gabel | Augustyn | Prob. Ks. | Yekaterinoslav | 26 |
| Gabrysz | Alojzy | Ks. | Tomsk | 20 |
| Gacnbeller | Michal | Prob. Ks. | Kherson | 24 |
| Gadzan | Piotr | Adm. Ks. | Vitsebsk | 15 |
| Gaszynski | Leonard | Prob. Ks. | Petrograd | 10 |
| Giedwillo | Julian | Adm. Ks. | Vitsebsk | 16 |
| Gilewski | Antoni | Ks. | Zabajkal | 20 |
| Gizycki | Jan | Prob. Ks. | Tersk | 32 |
| Glassman | Piotr | Prob. Ks. | Saratov | 28 |
| Gordiewicz | Franciszek | Adm. Ks. | Vitsebsk | 13 |
| Gorny | Antoni | Ks. | Vitsebsk | 12 |
| Gozalow | Lazarz | Prob. Ks. | Tiflis | 32 |
| Grass | Jan | Ks. | Olonets | 9 |
| Graszys | Wincenty | Adm. Ks. | Mogilev | 8 |
| Graszys | Wincenty | Ks. | Orsza | 3 |
| Grejner | Walenty | Prob. Ks. | Kherson | 24 |
| Gryb | Piotr | Ks. | Mogilev | 7 |
| Gudajtis | Maciej | Zarz. Ks. | Taurida | 30 |
| Hartman | Walenty | Prob. Ks. | Kherson | 24 |
| Hejn | Jozef | Adm. Ks. | Kherson | 23 |
| Herman | Jan | Prob. Ks. | Saratov | 28 |
| Hirsz | Ferdynand | Prob. Ks. | Kherson | 24 |
| Hofman | Jan | Prob. Ks. | Taurida | 29 |
| Hordiewicz | Franciszek | Ks. | Dvinsk | 4 |
| Ibianski | Jozef | Ks. | Viatka | 11 |
| Ilgin | Wincenty | Adm. Ks. | Mogilev | 7 |
| Illi | Nikodem | Prob. Ks. | Samara | 27 |
| Jaczejko | Antoni | Adm. Ks. | Mogilev | 7 |
| Jaczejko | Antoni | Ks. | Homel | 3 |
| Jagulow | Michal | Ks. | Yekaterinoslav | 26 |
| Jankiewicz | Jan | Adm. Ks. | Mogilev | 8 |
| Jankowski | Walenty | Prob. Ks. | Orel | 9 |
| Janowicz | Jozef | Adm. Ks. | Vitsebsk | 14 |
| Jarecki | Adam | Adm. Ks. | Vitsebsk | 12 |
| Jaroszewicz | Stanislaw | Adm. Ks. | Mogilev | 6 |
| Jasinski | Daniel | Adm. Ks. | Vitsebsk | 13 |
| Jassas | Jozef | Adm. Ks. | Vitsebsk | 16 |
| Jassas | Jozef | Ks. | Marienhauzen | 4 |

| | | | | |
|--------------|--------------|-----------|----------------|----|
| Jaufman | Filip | Prob. Ks. | Kherson | 25 |
| Jonin | Stanislaw | Adm. Ks. | Mogilev | 7 |
| Juchno | August | Adm. Ks. | Pskov | 10 |
| Jurajtis | Pius | Prob. Ks. | Ufa | 11 |
| Jurkiewicz | Jerzy | Ks. | Nadmorski | 18 |
| Jurkun | Justyn | Adm. Ks. | Tomsk | 19 |
| Jurszan | Kazimierz | Adm. Ks. | Mogilev | 8 |
| Kalenkiewicz | Antoni | Adm. Ks. | Mogilev | 7 |
| Kalinka | Kazimierz | Adm. Ks. | Vitsebsk | 13 |
| Kaminski | Wladyslaw | Adm. Ks. | Zabajkal | 20 |
| Kapcinski | Adalbert | Prob. Ks. | Kherson | 22 |
| Kappes | Alojzy | Prob. Ks. | Samara | 27 |
| Kardasiewicz | Stanislaw | Zarz. Ks. | Don Army | 25 |
| Karling | Gustaw-Adolf | Adm. Ks. | Vyborg | 17 |
| Karpowicz | Pawel | Adm. Ks. | Vitsebsk | 12 |
| Karpowicz | Pawel | Ks. | Lepel | 3 |
| Kazenas | Jan | Adm. Ks. | Vitsebsk | 14 |
| Kaziunas | Pawel | Adm. Ks. | Vitsebsk | 12 |
| Keller | Andrzej | Prob. Ks. | Kherson | 23 |
| Kelsz | Jozef | Prob. Ks. | Taurida | 29 |
| Kessler | Jozef | Mag. | Terespol | 21 |
| Kindzul | Jakob | Adm. Ks. | Vitsebsk | 16 |
| Klass | Jerzy | Ks. | Yekaterinoslav | 26 |
| Konopacki | Jan | Adm. Ks. | Tver | 11 |
| Kozakowski | Bronislaw | Ks. | Samara | 10 |
| Kozlowski | Antoni | Ks. | Poltava | 10 |
| Kozlowski | Franciszek | Adm. Ks. | Taurida | 30 |
| Kraft | Mikolaj | Prob. Ks. | Samara | 27 |
| Kropiwnicki | Jozef | Adm. Ks. | Stavropol | 31 |
| Krul | Jozef | Adm. Ks. | Mogilev | 8 |
| Krul | Jozef | Ks. | Senno | 3 |
| Krysiak | Piotr | Adm. Ks. | Livonia | 6 |
| Ksiadz | J.E. | Biskup | Terespol | 21 |
| Kuderko | Jan | Adm. Ks. | Mogilev | 8 |
| Kulikowski | Andrzej | Adm. Ks. | Vitsebsk | 16 |
| Kulikowski | Jan | Adm. Ks. | Vitsebsk | 13 |
| Kulikowski | Teodor | Adm. Ks. | Vitsebsk | 12 |
| Kun | Franciszek | Prob. Ks. | Yekaterinoslav | 26 |
| Kurlandzki | Stanislaw | Adm. Ks. | Petrograd | 10 |
| Lajzan | Feliks | Adm. Ks. | Vitsebsk | 14 |
| Lang | Jan | Wikar Ks. | Don Army | 25 |
| Laposzko | Donat | Adm. Ks. | Mogilev | 7 |
| Lapszys | Ignacy | Prob. Ks. | Samara | 10 |
| Lassotowicz | Adolf | Prob. Ks. | Voronezh | 17 |
| Latuk | Dominik | Ks. | Mogilev | 7 |

| | | | | |
|--------------|------------|-----------|----------------|-----------|
| Lawrynowicz | Stanislaw | Prob. Ks. | Tamborska | 11 |
| Lebedis | Jan | Adm. Ks. | Vitsebsk | 14 |
| Lebedis | Jan | Adm. Ks. | Vitsebsk | 15 |
| Lejbgam | Bernard | Prob. Ks. | Bessarabia | 22 |
| Lewgowd | Franciszek | Adm. Ks. | Pskov | 10 |
| Loran | Franciszek | Prob. Ks. | Yekaterinoslav | 26 |
| Loran | Rafal | Prob. Ks. | Kherson | 24 |
| Mackiewicz | Waleryan | Adm. Ks. | Mogilev | 7 |
| Mackus | Hieronim | Adm. Ks. | Vitsebsk | 15 |
| Maczuk | Antoni | Adm. Ks. | Mogilev | 8 |
| Majer | Michal | Prob. Ks. | Saratov | 28 |
| Malinowski | Jozef | Prob. Ks. | Kherson | 22 |
| Marcinian | Ksawery | Adm. Ks. | Vitsebsk | 16 |
| Marsal | Marek | Prob. Ks. | Samara | 27 |
| Massilonis | Antoni | Adm. Ks. | Vitsebsk | 16 |
| Matusewicz | Antoni | Adm. Ks. | Mogilev | 7 |
| Matusewicz | Antoni | Ks. | Mstislav | 3 |
| Medzys | Pawel | Adm. Ks. | Vitsebsk | 12 |
| Michasionok | Mikolaj | Ks. | Tomsk | 19 and 20 |
| Mickiewicz | Ignacy | Prob. Ks. | Tersk | 32 |
| Mikielonis | Maciej | Adm. Ks. | Vitsebsk | 15 |
| Mikolajunas | Bartlomiej | Adm. Ks. | Tiflis | 32 |
| Mirzwinski | Wladyslaw | Ks. | Sakhalin | 18 |
| Miszkinis | Ignacy | Adm. Ks. | Vitsebsk | 15 |
| Mustejkis | Kazimierz | Ks. | Perm | 9 |
| Newe | Eugeniusz | Wikar Ks. | Don Army | 25 |
| Niebijeridze | Rafal | Prob. Ks. | Tiflis | 32 |
| Nold | Jozef | Prob. Ks. | Kherson | 24 |
| Okupski | Jozef | Prob. Ks. | Bessarabia | 22 |
| Ostrowski | Wladyslaw | Ks. | Manchuria | 18 |
| Ozial | Antoni | Adm. Ks. | Vitsebsk | 12 |
| Ozial | Antoni | Ks. | Dryssa-Sebezh | 4 |
| Pabarczus | Antoni | Adm. Ks. | Vitsebsk | 14 |
| Paszkiewicz | Tomasz | Adm. Ks. | Orenburg | 9 |
| Paszkiewicz | Witold | Adm. Ks. | Mogilev | 6 |
| Pasztukas | Ambrozy | Prob. Ks. | Vladimir | 17 |
| Paul | Jozef | Prob. Ks. | Samara | 27 |
| Pawlowicz | Jan | Ks. | Kalush | 5 |
| Pielecki | Juliusz | Adm. Ks. | Tomsk | 19 |
| Pipinus | Zygmunt | Adm. Ks. | Vitsebsk | 14 |
| Platpir | Aleksander | Adm. Ks. | Vitsebsk | 14 |
| Popalejgis | Stanislaw | Ks. | Tomsk | 19 |
| Poszko | Feliks | Adm. Ks. | Livonia | 6 |
| Potocki | Waclaw | Ks. | Terespol | 21 |
| Potocki | Wladyslaw | Prob. Ks. | Saratov | 28 |

| | | | | |
|-------------------|------------|-----------|----------------|----|
| Pranajtis | Justyn | Prob. Ks. | Syr-Daria | 19 |
| Pronckietis | August | Adm. Ks. | Vitsebsk | 16 |
| Przemocki | Chryzogon | Adm. Ks. | Akmolinsk | 17 |
| Przemocki | Chryzogon | Ks. | Omsk | 4 |
| Przyrembel | Stanislaw | Adm. Ks. | Petrograd | 9 |
| Puncul | Antoni | Adm. Ks. | Vitsebsk | 15 |
| Radziwon | Jan | Adm. Ks. | Mogilev | 8 |
| Rancan | Nikodem | Ks. | Rezhitsa | 4 |
| Rancan | Nikodem | Prob. Ks. | Vitsebsk | 14 |
| Rau | Franciszek | Prob. Ks. | Saratov | 28 |
| Rau | Michal | Prob. Ks. | Samara | 27 |
| Reter | Jozef | Prob. Ks. | Yekaterinoslav | 26 |
| Ridel | Piotr | Prob. Ks. | Samara | 27 |
| Rolgejzer | Piotr | Prob. Ks. | Kherson | 23 |
| Ronkajtis | Tadeusz | Adm. Ks. | Vitsebsk | 16 |
| Rot | Jan | Ks. | Kuban | 31 |
| Rozenbach | Jakob | Adm. Ks. | Yekaterinoslav | 26 |
| Rudis | Ignacy | Adm. Ks. | Vitsebsk | 11 |
| Rujko | Feliks | Adm. Ks. | Vitsebsk | 15 |
| Rutkowski | Michal | Ks. | Ryazan | 10 |
| Ryllo | Teodor | Ks. | Kharkov | 5 |
| Rymowicz | Antoni | Adm. Ks. | Vitsebsk | 14 |
| Saakow | Damian | Prob. Ks. | Kutai | 31 |
| Samulewicz | Jozef | Adm. Ks. | Vitsebsk | 12 |
| Senwajtis | Jozef | Ks. | Akmolinsk | 17 |
| Sieklucki | Jan | Ks. | Kharkov | 5 |
| Siemaszko | Zygmunt | Ks. | Kostrom | 5 |
| Silowicz | Piotr | Ks. | Livonia | 6 |
| Simon | Emanuel | Prob. Ks. | Yekaterinoslav | 25 |
| Skokowski | Justyn | Ks. | Vitsebsk | 12 |
| Skrynda | Benedykt | Adm. Ks. | Vitsebsk | 16 |
| Sliczewicz | Eugeniusz | Adm. Ks. | Vitsebsk | 15 |
| Sliwowski | Karol | Prob. Ks. | Nadmorski | 18 |
| Smelter | Piotr | Adm. Ks. | Vitsebsk | 16 |
| Songajlo | Konstanty | Ks. | Arkhangelsk | 5 |
| Sowinski | Jozef | Prob. Ks. | Yekaterinoslav | 26 |
| Spryngowicz | Antoni | Adm. Ks. | Vitsebsk | 13 |
| Stefanowicz | Bronislaw | Ks. | Vitsebsk | 12 |
| Straszas | Franciszek | Adm. Ks. | Livonia | 6 |
| Swiatopelk-Mirski | Eugeniusz | Adm. | Mohylow | 3 |
| Swiatopelk-Mirski | Leon | Adm. Ks. | Mogilev | 6 |
| Swietlicki | Wincenty | Ks. | Mogilev | 7 |
| Swikla | Andrzej | Adm. Ks. | Vitsebsk | 16 |
| Swikla | Jozef | Adm. Ks. | Vitsebsk | 13 |
| Syrwid | Kazimierz | Ks. | Vitsebsk | 13 |

| | | | | |
|---------------|------------|--------------|----------------|----|
| Szczurek | Mikolaj | Prob. Ks. | Taurida | 29 |
| Szefer | Rafal | Prob. Ks. | Yekaterinoslav | 25 |
| Szejner | Jozef | Adm. Ks. | Kherson | 23 |
| Szenberger | Andrzej | Prob. Ks. | Saratov | 28 |
| Szenberger | Jan | Prob. Ks. | Saratov | 28 |
| Szenfeld | Jakob | Adm. Ks. | Taurida | 30 |
| Szenhejter | Klemens | Prob. Ks. | Saratov | 28 |
| Szerer | Franciszek | Ks. | Taurida | 30 |
| Szerr | Jakob | Prob. Ks. | Kherson | 24 |
| Szewczunans | Edward | Ks. | Yenisei | 18 |
| Szidagis | Maciej | Prob. Ks. | Bessarabia | 22 |
| Szindler | Jozef | Ekspozyt Ks. | Kherson | 22 |
| Szejder | Jan | Prob. Ks. | Taurida | 29 |
| Szejder | Jan | Prob. Ks. | Samara | 27 |
| Szpigianowicz | Adam | Adm. Ks. | Don Army | 25 |
| Sztang | Aleksander | Ks. | Black Sea | 31 |
| Sztang | Emanuel | Prob. Ks. | Bessarabia | 22 |
| Sztaub | Aleksander | Prob. Ks. | Samara | 27 |
| Sztejn | Roch | Prob. Ks. | Kherson | 24 |
| Sztremel | Jerzy | Prob. Ks. | Kherson | 23 |
| Szubert | Pawel | Adm. Ks. | Terespol | 21 |
| Szubert | Pawel | Prob. Ks. | Taurida | 29 |
| Szwaras | Marceli | Adm. Ks. | Tomsk | 19 |
| Szwegzdo | Stanislaw | Ks. | Penza | 9 |
| Szykiel | Ignacy | Adm. Ks. | Vitsebsk | 11 |
| Szykszel | Wladyslaw | Ks. | Vitsebsk | 13 |
| Szymkiewicz | Ludwik | Adm. Ks. | Vitsebsk | 15 |
| Tabore | Zygmunt | Adm. Ks. | Vitsebsk | 13 |
| Tarasiewicz | Kazimierz | Prob. Ks. | Poltava | 10 |
| Tawjenis | Dominik | Ks. | Tula | 11 |
| Tokarzewski | Maryan | Ks. | Yaroslavl | 5 |
| Toluszys | Kazimierz | Adm. Ks. | Vitsebsk | 15 |
| Tomaszewski | Michal | Adm. Ks. | Mogilev | 7 |
| Tomaszunas | Wincenty | Adm. Ks. | Vitsebsk | 15 |
| Tomaszunas | Wincenty | Ks. | Warklany | 4 |
| Tomkunas | Antoni | Adm. Ks. | Vitsebsk | 15 |
| Trasun | Franciszek | Ks. | Petrograd | 9 |
| Trejbszo | Witalis | Adm. Ks. | Vitsebsk | 13 |
| Tukisz | Pawel | Adm. Ks. | Vitsebsk | 16 |
| Tuman | Antoni | Ks. | Vitsebsk | 15 |
| Turosienski | Seweryn | Prob. Ks. | Niuland | 8 |
| Ulicki | Piotr | Ks. | Yenisei | 18 |
| Ulinski | Franciszek | Ks. | Kursk | 6 |
| Underys | Jozef | Prob. Ks. | Orenburg | 9 |
| Ungemach | Jan | Adm. Ks. | Terespol | 21 |

| | | | | |
|---------------|--------------|-----------|----------------|----|
| Ungemach | Jan | Prob. Ks. | Taurida | 29 |
| Urbel | Wit | Adm. Ks. | Vitsebsk | 15 |
| Urbsz | Antoni | Adm. Ks. | Vitsebsk | 13 |
| Usanis | Jozef | Prob. Ks. | Samara | 27 |
| Walentynowicz | Jan | Adm. Ks. | Vitsebsk | 16 |
| Walentynowicz | Wiktor | Adm. Ks. | Vitsebsk | 12 |
| Walulis | Maciej | Ks. | Yekaterinoslav | 26 |
| Wankowicz | Kazimierz | Adm. Ks. | Irkutsk | 18 |
| Welkme | Jan | Ks. | Aglona | 4 |
| Welkme | Jan | Prob. Ks. | Vitsebsk | 14 |
| Wenclaw | Marcin | Adm. Ks. | Novgorod | 8 |
| Weryho | Jozef | Adm. Ks. | Mogilev | 8 |
| Widal | Jan Marya | Adm. Ks. | Moscow | 8 |
| Wierzbicki | Antoni-Piotr | Adm. Ks. | Mogilev | 8 |
| Wierzbicki | Bronislaw | Adm. Ks. | Vitsebsk | 13 |
| Wierzbicki | Wladyslaw | Prob. Ks. | Dagestan | 31 |
| Wilkas | Jozef | Ks. | Perm | 9 |
| Wirkietis | Pawel | Adm. Ks. | Vitsebsk | 13 |
| Wojciechowicz | Edward | Adm. Ks. | Mogilev | 6 |
| Wojciechowski | Jozef | Adm. Ks. | Vitsebsk | 15 |
| Wojczulonis | Pawel | Adm. Ks. | Vitsebsk | 15 |
| Wolf | Jozef | Adm. Ks. | Turgai | 20 |
| Wolf | Laurenty | Ks. | Kherson | 25 |
| Wollowicz | Antoni | Adm. Ks. | Vitsebsk | 16 |
| Wolowicz | Antoni | Ks. | Lucyn | 4 |
| Wolski | Stanislaw | Prob. Ks. | Taurida | 29 |
| Wolyniec | Boleslaw | Adm. Ks. | Amur | 17 |
| Worslaw | Jan | Prob. Ks. | Vologda | 17 |
| Zacz | Grzegorz | Adm. Ks. | Vitsebsk | 14 |
| Zamojtuk | Stanislaw | Ks. | Tobolsk | 19 |
| Zarembo | Feliks | Adm. Ks. | Vitsebsk | 12 |
| Zauer | Jerzy | Prob. Ks. | Samara | 26 |
| Zukowski | Antoni | Ks. | Tomsk | 19 |
| Zyskar | Fryderyk | Adm. Ks. | Livonia | 6 |

***** LETTERS TO THE EDITOR *****

Subject: Planning to Move to Poland

I began my search for Polish relatives a little late, at age 57, and have been diligent enough to find a large family of relatives I never knew about. I visited some of them in 2002 and then again in 2003. Since that time I have come to know them well and I have missed being in Poland. Now, at age 63 and retired, my wife and I are moving to Poland. I have a blog that tells what we have had to

do in order to get ready for the adventure. I thought it might be of interest to anyone who might be contemplating the same type of move. If you think it would, here is the URL:

<http://david-polanddavid.blogspot.com/>

David Piekarczyk <piekar66@hotmail.com>

Editor—Thanks for telling us about this. I really think quite a few of our readers will be interested in seeing how things go for you. I hope you have a wonderful life in Poland!

Subject: Inputting Polish characters

Your article in the latest issue of *Gen Dobry!* about using Polish alphabet characters for more accurate searching was great. It can make the difference between success and failure in breaking through our brick walls.

There is an easy way to input the correct Polish character into your search phrase. Find the letter you need elsewhere on the web page. Highlight it, by dragging your cursor over it. Copy it (Edit>Copy, or Ctrl C). Then click in your search entry box, and paste the character where you need it (Edit>Paste, or Ctrl V). This is quick and easy for short text entries, like surnames or cities, but is not recommended for longer entries, such as e-mails.

Happy hunting!

Liz Jarvis <lj Jarvis@twmi.rr.com>

Editor—That's a good tip, one I should have mentioned. Of course, it doesn't always work; sometimes it's hard to find a page that includes some of the rare letters, especially the accented Z. But yes, much of the time this is a very good way to go, especially if you only need to input a few of the Polish characters.

Subject: Mazowsze

Editor—Armela Hammes forwarded this note she sent to family and friends, as she thought some of our readers would like to know about it.

My son forwarded this to me today. Mazowsze might be coming to a theater near you.

Armela Hammes <armelahammes@att.net>

Legendary Mazowsze U.S. Concert Tour Coming this Fall

Poland's legendary national song and dance ensemble, Mazowsze, has just announced its 2007 tour schedule! You don't want to miss this one, folks. It's been ten years since Mazowsze toured the U.S. 100 dancers, singers and musicians in 1,500 costumes fill your senses with a thrilling kaleidoscopic display of dazzling movement, vibrant color and stunning beauty.

Since its beginning in 1948, Mazowsze has embodied the spirit and soul of the Polish people. — A proud people who are as attached to their traditions, their costumes, their dances and their songs as they are to their flag.

Editor—I caught part of the Mazowsze performance broadcast on PBS, and it was very enjoyable. Let's face it, shows of this sort are always a thousand times better if you see them in person. For information on the tour's performances in the United States, in November and December, visit <http://www.2luck.com/pages.php?&menuid=110>.

Subject: Polish Societies in Calumet, Michigan

I found incorporation records for the following societies in Houghton Co., MI. Would like to learn more about them. Anyone's grandpa a member?

Polish Benevolent Society of Hussars of John Sobieski III of Calumet
Polish Catholic Stanislaus Kostka Benevolent Society
Polish Catholic Society
Polish Young Men's Literary & Dramatic Association
St. John's Polish Miners' Society

Ceil Jensen <cjensen@mipolonia.net>

Editor—If anyone has information on these organizations, please contact Ceil.

***** DO NOT WRITE ME AT MY PRODIGY ADDRESS! *****

Fred Hoffman <wfh@langline.com>

I've been using the same e-mail address for more than 10 years, which I guess makes me a dinosaur of the Internet. Those of you who've been online for a while will realize that as soon as you notice my address ended "prodigy.net." Prodigy! That's a long story (I signed up in 1991), and kind of a sad one — a really good service killed off by lousy management.

Anyway, SBC-Yahoo took over Prodigy some time ago, but allowed us old-timers to keep our addresses. When I moved from Illinois to Connecticut, however, back in February 2006, the people

at SBC-Yahoo (now AT&T) told me my old Prodigy account would be suspended after 30 days, and I needws to register a new account with them. I did, signing up as <wmfhoffman@sbcglobal.net>. But the old Prodigy address was the one most people had, and it kept on working, so I kept using it.

Until Saturday, July 28, 2007. Suddenly it went kaput. It seems they finally got around to pulling the plug. I've confirmed it: mail sent to my old address will no longer be delivered.

Some time back, in anticipation of this event, I started using <wfh@langline.com> as my address in *Gen Dobry!* and other publications. I figure it's a lot shorter and easier to use than the SBC address. Also, Jonathan Shea and I co-own the Langline.com domain; so I have some measure of control over e-mail addresses for that domain. As long as we maintain the Langline.com website, I can set it up to send notes to whatever address is currently valid.

All of which is a long-winded way of telling you to contact me at <wfh@langline.com>. I know most of you couldn't care less, but I do get a fair amount of e-mail from people, including readers of *Gen Dobry!*, wondering if I can share a little info with them. I'd hate it if they couldn't get in touch with me. So if you do have my old address anywhere in your address book, please replace it now!

***** FILM REVIEW — DOM POLSKI: DANCE HALL DAYS OF DETROIT'S POLONIA *****

Debbie Greenlee <daveg@airmail.net>

Editor—Debbie Greenlee submitted this review to a lot of Polonian publications, including Gen Dobry! We're glad to pass it on to you (but don't be surprised if you also see it elsewhere).

REVIEW of *Dom Polski: Dance Hall Days of Detroit's Polonia*, a film written and produced by Laurie A. Gomulka Palazzolo, MA, Wayne State University.

Chief Editorial Advisor and Researcher: Susan F. Tyszka

Editor: David Reinhart

Narrator: David J. Jackson, PhD.

Film length: 2 hours 7 minutes.

To ignore this film because you were not raised in the Detroit area would be a serious mistake. Though this film centers on Detroit Polonia, it will appeal to Poles throughout the United States. Moreover, this isn't just a film about the Polka or the history of the Dom Polski dance hall. The film explores the immigrant's struggles: hard work, leaving family behind, women coming to a new country alone.

The film starts in the early 1900s, when the majority of Polish immigrants arrived in the U.S. The history of the immigrant experience is explored in depth in words and pictures. We are shown how our immigrant ancestors progressed from individual newcomers without a community to become the Polonia of Michigan. The culture, religious backgrounds, hopes, and dreams of the new Americans are intricately covered. Pictures of cars are used to show the passage of time.

This film includes such vast detail as to make it a genealogical gold mine as well. Names and photographs of people, priests, newspapers, fraternal groups, churches, major industries, buildings, dance halls, theaters, and stores, including their addresses, owners, and pertinent dates make this film worth the price. Gomulka and Tyszka clearly had a great deal of experience in family research before they took on this labor of love. It's difficult to imagine the number of hours which they must have spent compiling all of this information.

The film explains the forgotten meanings of many of the traditions found in American Polish weddings and other celebrations. It provides answers to questions you probably didn't even know you had. It speaks of a time when immigrants were expected to learn to read and speak English in order to live like Americans. It examines the first and second generations born in the U.S. and shows how their new traditions and cultures changed Polonia. I expect viewers will recognize their own *busia/babcia* dancing with her sister, uncle Staś smoking *kielbasa*, the women serving bowls and platters of food at important occasions, and the bridal party walking to the church accompanied by the wedding band.

Having thus established the cultural setting, the second part of the film focuses on the music and dance halls of the Detroit area. Gomulka and Tyszka do not simply consider the Polka, however. The Oberek, Kujawiak, Krakowiak, Mazur, waltz, and Mazurka are also explored. Going back in time, we are caught up in the community spirit which centered upon the Catholic church and which was driven by the Polish culture brought over by our ancestors. "Music was as important an ingredient of life as food, shelter and clothing," Dr. Jackson tells us. Dancing and music have always been a part of Polish celebrations. They were so important to Poles in the U.S. that dance halls were built so Poles could enjoy their pastime not only on weekends, but during the week as well.

The narrator explores the beginnings of Polka music in America and how it differed from the music to which immigrants were accustomed back home. He takes you on a trip through the ups and downs in popularity of the Polka to the 1960s, and Ann Hetzel-Gunkel, Ph.D., speaks at great length about the early beginnings of the Polka, which at one time was considered to be a radical art form.

Poles who did grow up in Detroit will certainly recognize the names of Polka bands and band leaders Ted Gomulka, Myron "Mickey" Lane, Johnny Sadrack, Wally Trusk, Stanley Wisniach, Wally Duda, Eddie Schick, Stan Skolaris, Ted Koltowicz, the visionary Eddie Gajec, and many, many more. Interviews with famous Polka band leaders will provide every viewer with insight into the hearts of those talented and hard working musicians. Viewers will learn of the camaraderie amongst the bands and will visit the schools which taught these Polka kings how to play their horns and accordions.

The list of music played throughout the film seems boundless. Hearing those familiar, bouncy Polka tunes will bring back memories of good times with family and friends. The music played throughout the film is enough to get anyone up off the couch. Memories of the heavy stepping and vibrating wooden floors will come rushing back, and you'll find yourself singing many of the old familiar songs. Near the end of the film we witness the reunion of several elderly Polka musicians. It's enough to bring a tear to your eye, but their music will still lift your spirits. You'll want to watch this video more than once.

There are over 1700 vintage photos, along with television and home movie clips as well as live interviews with noted historians and the music makers themselves.

David Jackson, PhD, does an excellent job as narrator, pronouncing Polish words and names with ease. My one criticism of this excellent, professional film is that Jackson speaks a bit fast but there is indeed a lot to cover.

A second premiere of this film had to be held in Detroit because more than 650 people wanted to pay between \$5.00 and \$11.00 to take an enjoyable trip back in time! Granted, that doesn't compare with modern box office attendance; but it would be wonderful if other cities in America could have their Polonian histories archived in this manner.

“Like our beloved Poland - so long as it exists within our heart, the music will never die.”

Available in DVD and VHS videotape for \$25.00 including shipping and handling from Laurie Palazzolo, 32101 Shiawassee Road, Farmington, MI 48336. See website for more information:

<http://www.hornman-detroit.com/index.cgi?page=dompolski>

or e-mail <lauriepalazzolo@hotmail.com>, or telephone 248-477-8518.

***** HOW TO DECIPHER SURNAMES *****

Editor—On the Galicia_Poland-Ukraine mailing list, Roman Kaluzniacki posted a note that I thought gave some excellent advice on how to decipher names, while doing your fellow researchers a huge favor!

Several years ago I ran into the problem of deciphering the surnames from the metrical records of a particular small town in Galicia. The script in certain cases was simply not easily readable.

My solution to this dilemma was the complete transcription (word after word) of about 100 years of data (birth, marriage, death) into a spreadsheet. This task took the better part of a year of part-time effort and yielded over 4,000 records. Finishing this task produced several worthy results that continue to help me in dealing with similar documents:

1. I became proficient in Polish and Cyrillic script, 19th-century handwriting styles, and Latin grammar;
2. I found out that even the same pastor uses many spelling variations of a given name over time;
3. I ended up with a most useful document that I could sort and study (with cross-links to the original pages) developing family relations.

Although I don't necessarily recommend you do the same, it certainly seems to me that if you claim several hundred new family relationships, such an endeavor is likely to insure completeness and better accuracy in your research. It is much easier to perform searches in a spreadsheet rather than in the original records. And the ability to correlate several entries (the births of, say, five children) improves accuracy and spelling.

Another recommendation: if you have the resources, I would suggest using a microfilm scanner (if your FHC has one) rather than photographing the pages. The results will have better resolution and will always be in focus - a serious problem with digital photos as is evident in your images.

Best of luck,

Roman <romanka@comcast.net>

Editor — Obviously everyone can't do this; we don't all have the time or resources to devote to a project this labor-intensive. But if you do have some time, and you'd really like to develop skill at deciphering names, there is nothing better than what Roman suggests. Plunging into records and wrestling with hard-to-read names will teach you all kinds of things you can never learn any other way. Once you're finished, go back and review the first third, and you'll be astonished at how names that once seemed impossible are now clear! And, of course, your work will be a significant contribution to any other person researching the same area. So if by chance you think you can afford the time to do this, I heartily recommend it.

*** SPAM FILTER BLUES (AGAIN)! ***

I probably should let you know that *Gen Dobry!* is now being distributed by a different mailing service; and along with a change of that sort come problems. Microsoft's bCentral, our former distributor, stopped offering this service. So PolishRoots President Don Szumowski shopped around and enrolled us with an organization called Constant Contact (www.ConstantContact.com). He signed us up for 12 months, and at the end of that time we'll have to evaluate whether we can afford to continue publishing *Gen Dobry!*, since this sort of distribution service is not cheap.

For right now, the main thing you need to know is that this change has caused problems with spam filters. At one time we lost several hundred subscribers because their services' spam filters tagged *Gen Dobry!* as spam and refused to deliver it. Things finally smoothed out and we were having much less trouble along these lines. But the change in distributor was enough to trigger the problem once again.

Of course, if your spam filter blocked us, you're not going to be reading this! But I'm hoping some folks will notice this in the PDF version we put on the PolishRoots site and check to see if they can "unblock" us. Also possible is that some of you will be talking to a friend who says "What happened to *Gen Dobry!*? I'm not getting it any more." If so, please tell your friend we're still here, and encourage him or her to unblock us, or possibly re-subscribe. And remember, you can always find

issues you missed at:

http://www.polishroots.org/gendobry/gendobry_index.htm

Just to show we're not the only one with these problems, there's an interesting article on spam filters and e-mail delivery here:

http://blog.eogn.com/eastmans_online_genealogy/2007/07/plus-edition-su.html

***** NEW JEWISH FAMILY HISTORY RESOURCES ONLINE *****

Editor—On the Galicia_Poland-Ukraine mailing list, Laurence Krupnak <Lkrupnak@erols.com> posted an LDS press release dated 19 July 2007 on a significant development for Jewish researchers. I thought it was worth repeating.

SALT LAKE CITY — FamilySearch added to its substantial Jewish genealogical collection with the addition of its new Jewish Family History Resources online. The announcement was made in conjunction with the 27th International Association of Jewish Genealogical Societies Conference in Salt Lake City this week. The web page includes a new Jewish genealogy database, the Knowles Collection, as well as a new research guide, *Tracing Your Jewish Ancestors*. The new features can be accessed for free at FamilySearch.org. FamilySearch provides numerous free tools and resources for anyone researching Jewish ancestry.

The Knowles Collection contains information for thousands of Jews from the British Isles. Building on the work of the late Isobel Mordy, the collection links individuals into family groups with more names added continuously. The collection is available as a file that can be viewed and edited through most genealogy software programs. Genealogy software is also available as a free download.

The *Tracing Your Jewish Ancestors* guide is an excellent reference tool for anyone with a Jewish ancestor who came to the United States from Europe. Users will be able to follow simple steps to identify an ancestor's birthplace or place of origin. It provides instructions on which records to search first, what to look for, and what research tools to use. It includes 30 colorful pages of examples and rich, helpful details. The digital document is available in a high quality, easy-to-use PDF format.

The popular Jewish Genealogy Research Outline has also been revised and is free.

FamilySearch Jewish Family History Resources highlights include:

- Links to relevant records and searchable databases
- Helpful guides and forms to view online or print
- Online indexing projects, where individuals can register to volunteer or to see what databases are forthcoming

- Free genealogy management software
- Directions to receive free personal assistance through local family history centers

Those with Jewish ancestry should bookmark the site, as links to new resources and tools will be added as they become available online.

Editor — If you'd like to go directly to the relevant page on the FamilySearch Website, it's here: <http://tinyurl.com/2wzjh2>.

***** MISCELLANEOUS ITEMS AT THE POLISH ART CENTER *****

Debbie Greenlee <daveg@airmail.net>

Editor—On the Polish Genius mailing list, Debbie posted a note full of interesting items available from the Polish Art Center in Hamtramck, Michigan (which, incidentally, carries a nice selection of books on Polish genealogy). I thought this should be repeated for those who missed it.

While looking for a 2008 Polish landscape calendar I came across a few items I thought others might find interesting or at least amusing.

Polish Scrabble: http://polartcenter.com/Polish_Scrabble_p/9250032.htm

This game just might improve your Polish vocabulary though you will definitely need a dictionary nearby.

Polish Eagle stickers:

http://polartcenter.com/1_White_Eagle_Stickers_on_a_Roll_250_count_p/9290200.htm

Great for envelopes!

Bolesławiec pottery fans:

http://polartcenter.com/Dinner_Napkins_Boleslawiec_Polish_Stoneware_Sign_p/9701638.htm

and

http://polartcenter.com/Dinner_Napkins_Boleslawiec_Polish_Stoneware_Sign_p/9701639.htm

Note that these are paper, not cloth napkins.

Folk Costume Bookmarks:

http://polartcenter.com/Bookmark_Set_of_8_Polish_Dancer_Bookmarks_p/9701737.htm

Polish Eagle Rules the Road Truck Sticker:

http://polartcenter.com/Polish_Eagle_Rule_The_Road_Truck_Sticker_p/9701940.htm

Easter Paper Napkins:

http://polartcenter.com/Dinner_Napkins_package_of_16_p/9030140.htm

St. Joseph (św. Józefa) Home Sale Kit:

http://polartcenter.com/St_Joseph_Home_Sale_Kit_p/9290061.htm

Polish Eagle Lapel Pin:

http://polartcenter.com/Polish_Eagle_Lapel_Pin_p/9290111.htm

(others available)

American and Polish Crossed Flags Pin:

http://polartcenter.com/American_and_Polish_Crossed_Flag_Pin_w_Eagle_p/9290105.htm

Poland Soccer Ball:

http://polartcenter.com/Poland_Soccer_Ball_p/9290402.htm

Polish Eagle Belt Buckle (for you Polish cowboys):

http://polartcenter.com/Polish_Eagle_Belt_Buckle_p/9290403.htm

Polish Dancer- Witamy (Welcome) Paper Place mats:

http://polartcenter.com/Polish_Dancer_Witamy_Welcome_p/9290504.htm

Polish Flags: http://polartcenter.com/Flags_Poland_US_s/22.htm

Polish Embroidery and Needlework -folk Costume Designs:

http://polartcenter.com/Polskie_Hafty_i_Koronki_p/9560043.htm

This book is in Polish only but is by the same author who has published three volumes of Polish costumes, Elzbieta Piskorz-Branekova. I was recently contacted by “Mr.” Branekova regarding a previous *Gen Dobry!* article in which I mentioned “Mrs” Branekova’s costume book. He was surprised that English readers were interested in their books! I told him that even if I couldn’t read the books, I enjoyed the pictures.

Polskie Stroje Ludowe (Polish Folk Costumes) Volume I:

http://polartcenter.com/Polskie_Stroje_Ludowe_p/9560042.htm

This is the first of 3 volumes. Excellent book by Elzbieta Piskorz-Branekova.

Various books on the Polish Communities in the U.S.:

http://polartcenter.com/Genealogy_Our_Polish_Heritage_s/23.htm

Polish Genealogy aids: http://polartcenter.com/Genealogy_Our_Polish_Heritage_s/23.htm

Wonderful reference books. A must for every serious genealogists’ library.

Polish Scrapbook Papers:

http://polartcenter.com/Polish_Scrapbook_Paper_s/258.htm

And of course many, many more items.

I have no financial interest in Polartcenter.com or the Polish Art Center in Hamtramck, Michigan, other than I occasionally purchase items from the store.

***** POLISH TRIVIA QUESTIONS *****

Editor: In the last issue we gave 5 questions from a Polish trivia game PolishRoots Vice President Paul Valasek <paval56@aol.com> came across. The answers to those questions appear below. We don't have any new questions this month, but if possible we'll have more in the next issue. We want to thank Tom Bratkowski for permission to reprint these.

Answers to the Questions in the June Issue:

Category: History

— Q. What calamity struck Poland in 1362?

— A. A famine

— Q. Who said, "I could not submit to stoop before the sovereigns of Europe, so I came here to hazard all for the freedom of America?"

— A. Kazimierz Pułaski

— Q. Under whose rule was the University of Kraków founded in 1364?

— A. Kazimierz the Great

— Q. What was the nickname of the 58th Regiment of New York Volunteer Infantry in the U.S. Civil War?

— A. The "Polish Legion"

— Q. With what two countries did Poland form defensive alliances in 1921?

— A. France and Romania

Reprinted with permission from Polish American Trivia & Quadrivia, Powstan, Inc. If interested in learning more, contact Paul Valasek <paval56@aol.com>.

***** UPCOMING EVENTS *****

AUGUST 10-12, 2007

**Convention of the Society for German Genealogy in Eastern Europe (SGGEE):
A German Genealogy Group for Poland and Volhynia.**

**Coast Plaza Hotel
Calgary, Alberta, Canada**

The registration form and full slate of speakers information is now available online at
<http://www.sggee.org/conventions/ConventionNews.html>.

[Information provided in a note posted to various Polish mailing lists by <rosemarie55@shaw.ca>]

August 11, 2007

**POLISH GENEALOGICAL SOCIETY OF CALIFORNIA
FAMILY HISTORY SEMINAR**

Guest speaker: Ceil Wendt Jensen, CGRS

Weingart Senior Center, 5220 Oliva Avenue, Lakewood, California
(Located 2 miles north of the Long Beach Airport, near the intersection of Lakewood and Del Amo
Boulevards)

Check-in: 9:00 a.m.

Seminar: 9:30 a.m. to 5:00 p.m.

Lectures:

- 1) Strategies for Locating Ancestral Villages: Four Case Studies
- 2) Understanding Migration and Immigrant Communities
- 3) Professional Techniques for the Family Genealogist
- 4) Planning a Trip for Polish Research

Registration fee includes a morning snack and a delicious catered Polish luncheon.

Members PGS-CA \$40.00

Non-Members \$50.00

Late registration [after July 28] add \$10.00

Send check payable to PGS-CA, with registration form to:

PGS-CA Seminar

c/o Janice Lipinski

5319 Via del Valle

Torrance CA 90505-6239

Info - Phone: 310-378-0877

E-mail: <President@pgsca.org>

Website: <http://www.pgsca.org>

August 12, 2007

**MEETING OF THE POLISH GENEALOGICAL SOCIETY OF AMERICA
Social Hall of the Polish Museum of America**

**984 N. Milwaukee Ave
Chicago, Illinois
2 p.m.**

Cynthia Piech, PGSA member and editor of *PGSA Notebook*, a Polish genealogy e-mail newsletter, will present a Power Point lecture on current surname distribution in Poland at the August 12 meeting of the Polish Genealogical Society of America (PGSA).

In 2002 the PGSA, with the collaboration of Professor Kazimierz Rymut, published an updated and more detailed CD version of the Professor's 1990 10-volume *Dictionary of Surnames Currently Used in Poland*. It was compiled from data provided by PESEL, a Polish government agency comparable to the Social Security Administration in the U.S. This has proved to be an invaluable research tool for genealogists and is not available online, only through purchase from PGSA. (Prof. Rymut, an eminent linguist and scholar, died in November 2006.)

All PGSA meetings are free and open to the public. For further information on the PGSA please visit the Society's website at www.pgsa.org or phone 773-774-2589.

August 15-18, 2007

FGS 2007 GENEALOGICAL CONFERENCE

Hosted by the Allen County Public Library
Grand Wayne Convention Center, Fort Wayne, Indiana

Among the speakers will be our own **Paul S. Valasek, DDS**. He will be lecturing on "Polish Genealogy" and "Tracing the 20th Century Immigrant," and will be available for questions at the PolishRoots booth, #209, on Thursday, Friday, and Saturday. Stop by and visit!

For more information on the event, go to <http://www.fgsconference.org/>.

September 26-28, 2007

**POLISH GENEALOGICAL SOCIETY OF AMERICA
ANNUAL FALL CONFERENCE
"BRIDGES TO THE PAST"**

At the Schaumburg Marriott in Schaumburg, Illinois

Speakers will include:

- Steve Morse, speaking on the various tools at his One-Step site, www.stevemorse.org;
- Matthew Bielawa, Webmaster of www.halgai.com, speaking on these subjects: Finding Your Village, Gazetteers, Vital Records, and Repatriation and Resettlement of Ethnic Poles;

- Chita Hunter, speaking on the use of Photoshop Elements and Adobe Acrobat;
- Marg Nowaczyk, speaking on genetics and DNA studies, and diseases from *Libri Mortuorum* [death registers] as they pertain to our ancestors;
- Dirk Wales, speaking on Kazimierz Pułaski and Tadeusz Kościuszko, heroes of the American Revolution;
- and our own Paul S. Valasek, speaking on Haller's Army.

Check the PGSA Website, <http://www.pgsa.org>, for details.

Sunday, September 30, 2007

POLISH GENEALOGICAL SOCIETY OF MASSACHUSETTS

The Eastern European Festival at 1-5 PM.

A celebration of Polish, Ukrainian and other Eastern European cultures with ethnic food, dancing, music, books and crafts, 17th-century Polish Knights. Polish Food. Polish Genealogy display with resources and live Internet/Web connection and Q&A. Admission \$5. Next to Memorial Hall Museum in Old Deerfield.

Saturday, October 6, 2007

Polish and East European Genealogy Workshop

Toledo-Lucas County Public Library

Toledo, Ohio

9:30 a.m. - 4 p.m.

Paul S. Valasek, D.D.S., from Chicago, an experienced Polish-American genealogist, will present four lectures on tracing your family genealogy from Poland and Eastern Europe. The lectures are: Polish American Roots, Haller's Polish Army in France, Tracing 20th Century Immigrant, and Czech and Slovak Research. Book signing will be presented after the final lecture. For more information, contact the Local History Dept. 419-259-5233.

(From the Website <http://www.toledolibrary.org/events/adenrich.asp>.)

October 20, 2007

PGS-MICHIGAN'S ANNUAL POLISH RESEARCH SEMINAR

American Polish Cultural Center -Hall #2

2975 E. Maple Rd. (15 Mile Rd)

Troy, Michigan 48083
(use Dequindre entrance)

Here are the speakers and their topics:

Ceil Jensen, “Detroit Polonia’s Photo Studios and Finding Aid”

Paul S. Valasek, “Haller’s Army, aka Polish Army in France” and “Tracing the 20th Century Immigrant”

Bill Gorski, “The J. William Gorski Collection at the Library of Michigan and Michigan State Archives and Slide Presentation of Southeastern Michigan Polish Churches”

Registration: 8:30 a.m., Seminar: 9:00 a.m. - 4:00 p.m.
Includes a Delicious Polish-Style Lunch

**First 100 registrants receive a free workshop packet

Registration fee: \$50.00 before October 10 (after that date it’s \$60.00)

For the registration form and more information visit this PGSM Website page:
http://www.pgsm.org/index_015.htm

Sunday, October 21, 2007

ON EAGLES WINGS GATHERING

**Polish Combatants Hall
206 Beverley St.
Toronto, Ontario, Canada**

All are invited to Toronto for our 3rd “On Eagles Wings” gathering of the generations. This English-language, family-oriented event will feature WW2 displays, memorabilia, militaria and survivors (both civilian and veteran). Polish WW2 experts will be on hand to help identify photos, documents, medals, etc.

Visit <http://OnEaglesWings0.tripod.com> for more information. Feel free to e-mail me with any questions <hsokol@sympatico.ca>.

As a special treat for Polish Air Force fans, our President is a former PAF tail gunner and bomber pilot and recipient of the Virtuti Militari. We also have the full dress uniform of a PAF crewman in our museum as well as a few items of PAF memorabilia.

Henry Sokolowski

Polish Combatants Association
Toronto, Ontario, Canada

[From a note posted by Lucyna Artymiuk <lucyna.artymiuk@bigpond.com> to the PolandBorderSurnames mailing list.]

THURSDAY, 25 OCTOBER 2007

POLISH GENEALOGICAL SOCIETY OF MASSACHUSETTS

Jones Library

14 Amity Street

Amherst, Massachusetts

6:30 PM.

Joe Parzych will speak on “*Writing a Polish Family History using Print-On-Demand.*” Mr. Parzych is the author of *Jep’s Place: Hope, Faith and Other Disasters*, remembrances of growing up in a family of 13 children of Polish immigrants. He is a very interesting person and a splendid raconteur. He grew up in a hardscrabble Polish family during the Depression and expended great effort to shape a successful life and do some publishing on the side in *Yankee*, and some other national magazines.

Our interest is in his story *Jep’s Place* and how he used POD to publish it. For those of members and guests who want to produce a hard-copy family history then he’ll have some valuable experiences to tell. He will discuss his experiences of producing this book and using the POD firm Booklocker.com, Inc. **FREE.** Bring a friend.

Location: Jones Library Lower Level Meeting Room at 14 Amity Street, Amherst just off North Pleasant Street in the center of town. Public parking across from the library at 25¢ per hour before 6 PM. Call (413) 586-1827 for more details, or visit WEB site.

Editor—POD, or Print on Demand, is a great option for those who want to publish books that big publishers won’t touch because there’s no profit in it for them. This is definitely a good topic for researchers to know something about.

Friday and Saturday, October 3-4, 2008 [note the date: 2008]

PGSCTNE 2008 POLISH GENEALOGY CONFERENCE

Central Connecticut State University, New Britain, Connecticut

Sponsored by the Polish and Polish American Studies Program, Central Connecticut State University. We will be featuring **Dr. Stephen Morse**, who will be lecturing on “Searching the Ellis Island Database on the One-Step Website.”

There will also be a Polish history lecture by **Dr. Mieczysław Biskupski** and a Beginner's Workshop.

***** MORE USEFUL WEB ADDRESSES *****

<http://www.vaticanstate.va/EN/homepage.htm>

On the Polish Genius mailing list, Guido Buldrini <buldrini@alice.it> recommended this site, where “you can see the tomb of Pope John Paul II with a webcam in the Grottoes of St. Peter’s Basilica, thanks to a new website of the Vatican City State.”

<http://ct.eneews.pcmag.com/rd/cts?d=184-4557-5-55-79884-579884-0-0-0-1>

As good as Google is, it’s not the only search engine around. There are others that may give you better results, especially with specific kinds of searches. This *PC Magazine* article discusses other search engines you might want to try.

http://www.electronicmuseum.ca/Poland-WW2/katyn_memorial_wall/kmw.html

On the Herbarz list, Karl von Loewe <Karl@karlvonloewe.com> mentioned this site with a list of victims of the massacre at Katyń. Thousands of Polish officers were murdered there by the Soviets, and mathematically it’s a good bet some of your distant relatives — or maybe not so distant — were among them. At the very least, anyone with Polish roots needs to know about Katyń and remember the men murdered there.

<http://mipolonia.net/calumet/calumet.htm>

On the Poland-Roots mailing list, Ceil Jensen <cjensen@mipolonia.net> mentioned this project to document Polish families that once lived in Calumet, Michigan. “These mining families worshiped at St. Anthony of Padua RC Church. The immigration path of the families will also be studied. The ancestral village, length of time in Calumet, and their migration to other North American communities will be traced. Interested in family stories, documents, memorabilia and photos.”

<http://tinyurl.com/2lpgz8>

The latest issue of *Nu? What’s New?* (available at <http://www.avotaynu.com/nu/V08N14.htm>) mentioned that the 1907 gazetteer *Gemeindelexikon der im Reichsrat vertretenen Koenigreiche und Laender* (Gazetteer of the Crown Lands and Territories Represented in the Imperial Council) is now online at <http://contentdm.lib.byu.edu/cdm4/search.php>; you can find it by searching for the word “Gemeindelexikon.” Each volume covers a province in the Austro-Hungarian Empire; Volume XII covers Galicia. You can go directly to that volume at the URL given above. For more background information on the work, visit the site <http://www.halgat.com/gemeindelexikon.html>. This is a

significant work for people with Galician roots!

<http://orvf.com>

An e-mail from the Webmaster of the Ohio River Valley Families <distler@earthlink.net> explained that the “Ohio River Valley Families Genealogy Website, originally established in 1995, has just been updated with new lineage-linked individuals as of July 18th, 2007.” The URL is given above. He added, “For researchers: this website is based on a book I wrote in 1995, and my initial research has been constantly updated on-line since then. There is information on this site that appears nowhere else on the internet may be helpful for any ‘brickwall’ research problems you might have. The focus of the site is the Ohio River Valley, but now extends around the world. Unlike other sites, all the individuals are linked either by birth or marriage. Good luck with your research and enjoy the site.”

<http://dict.leo.org/>

On the Posen list, Gerd Müllenheim answered a request for help with translating a term by recommending this dictionary site, which translates German terms into English, French, and Spanish. The home page is in German, but it has a link to an English-language version.

http://www.youtube.com/watch?v=5k2fU_N91B0

On the PolandBorderSurnames list, Danuta Janina Wójcik posted this link to a video on YouTube with the Polish national anthem. There’s also a version with English translation here: <http://www.youtube.com/watch?v=2nmFHUbVQtA&mode=related&search=>. I should warn you, though — some of the comments posted on that latter site are disgusting, and clearly meant to “get your goat.” So ignore them; when you answer people like that, you’re giving them exactly what they want.

<http://www.worldwidetopsites.com/sites/genealogy.html>

On the soc.genealogy.jewish mailing list, Michael Bernet <MBernet@aol.com> mentioned this page with “one hundred genealogy Web sites, most are free. Worth filing away and scanning every now and again.”

http://www.birchy.com/GenWiki/index.php?title=Professional_Genealogy_Researchers:_Posen

On the Posen mailing list, James Birchholz <posen-12@birchy.com> answered a request for recommendations of researchers in the Poznań area by pointing out this page. He said that Łukasz Bielecki and Kasia Grycza (of Discovering Roots) have long been favorites, but a number of other good researchers have come along recently. When you’re looking for reliable pros, you can’t have too many good choices!

http://pogoda.gazeta.pl/pogoda/0,0.html#10-48_260

On the Polish Genius mailing list, Jim Presenkowski <jimpres1@mac.com> told of this site,

which provides “a weather map of area by zip code in Poland. Just type in the zip code to the area you are traveling and hit ‘Znajdz’ and you will get a five-day forecast for that zip code. The day is broken up into 4-hour periods and predictions.”

YOU MAY REPRINT articles from *Gen Dobry!*, PROVIDED: (1) the reprint is used for non-commercial, educational purposes; and (2) the following notice appears at the end of the article: Written by [author’s name, e-mail address, and URL, if given]. Previously published by *Gen Dobry!*, Vol. VIII, No. 7, 31 July 2007, PolishRoots®: <http://www.PolishRoots.org/>.

Copyright 2007, PolishRoots®, Inc. All rights reserved.